

Statuten

1	Name und Sitz
2	Zweck
3	Mitgliedschaft
4	Haftung der Genossenschafter
5	Auftrag
6	Verwertung und Verteilung
7	Finanzielles
8	Organe
9	Auflösung
10	Bekanntmachung

Statuts

1	Raison sociale et siège	3
2	But	3
3	Acquisition de la qualité d'associé	4
4	Responsabilité des associés	5
5	Mandat	5
6	Gestion et répartition	6
7	Finances	8
8	Organes	8
9	Dissolution	12
10	Publications	12

Der Verband Schweizerischer Filmgestalter, der Interverband für Film- und Audiovision, der Schweizerische Filmverleiher-Verband und der Schweizerische Video-Verband gründeten am 2. Juni 1981 die Genossenschaft «SUISSIMAGE, Schweizerische Gesellschaft für die Urheberrechte an audiovisuellen Werken».

Sie gaben gleichentags dieser Genossenschaft gemäss den Artikeln 828 ff. des Schweizerischen Obligationenrechts (OR) die folgenden Statuten:

1

Name und Sitz

Unter dem Namen «SUISSIMAGE, Schweizerische Genossenschaft für Urheberrechte an audiovisuellen Werken; SUISSIMAGE, Coopérative suisse pour les droits d'auteurs d'œuvres audiovisuelles; SUISSIMAGE, Cooperativa svizzera per i diritti d'autore di opere audiovisive; SUISSIMAGE, Cooperativa svizra per ils dretgs d'auturs d'ovras audiovisualas» besteht mit Sitz in Bern auf unbestimmte Dauer eine Genossenschaft nach Art. 828 ff. OR.

2

Zweck

- 2.1
- 1 SUISSIMAGE wahrt die Rechte der Urheber und Urheberinnen von audiovisuellen Werken sowie der Inhaber und Inhaberinnen von Urheberrechten an audiovisuellen Werken, die ihr zur kollektiven Verwertung im Rahmen der vorliegenden Statuten übertragen werden.
 - 2 Im Sinn einer Geschäftsführung ohne Auftrag gemäss Art. 419 ff. OR nimmt sie nach Möglichkeit auch die Rechte jener Urheber und Urheberinnen sowie Inhaber und Inhaberinnen von Urheberrechten wahr, die nicht in der Lage sind, sie selber geltend zu machen.
 - 3 Daneben kann SUISSIMAGE auch Rechte weiterer Berechtigter an audiovisuellen Werken wahrnehmen.
 - 4 Neben der konkreten Rechtswahrnehmung setzt sich SUISSIMAGE überdies ganz allgemein für die Belange von Film und anderen audiovisuellen Werken sowie für Urheberrechte und verwandte Schutzrechte ein, sei dies allein oder durch Beteiligung an anderen Unternehmungen.
- 2.2
- 1 Mit ihrer Tätigkeit dient SUISSIMAGE den Urhebern und Urheberinnen von audiovisuellen Werken, den Inhabern und Inhaberinnen von Urheberrechten sowie weiteren Berechtigten an audiovisuellen Werken in allen Ländern, insbesondere aber in der Schweiz.
- 2.3
- 1 SUISSIMAGE beachtet bezüglich der ihr übertragenen Rechte den Grundsatz einer rechtsgleichen Behandlung.

Le 2 juin 1981, l'Association suisse des réalisateurs de films, l'Interassociation suisse pour le film et l'audiovision, l'Association suisse des distributeurs de films et l'Association suisse du vidéogramme ont fondé la coopérative «SUISSIMAGE, Société suisse pour la gestion des droits d'auteurs d'œuvres audiovisuelles».

Cette coopérative est dotée des statuts suivants, conformément aux art. 828 ss. du Code suisse des obligations (CO):

1

Raison sociale et siège

Sous la raison sociale «SUISSIMAGE, Schweizerische Genossenschaft für Urheberrechte an audiovisuellen Werken; SUISSIMAGE, Coopérative suisse pour les droits d'auteurs d'œuvres audiovisuelles; SUISSIMAGE, Cooperativa svizzera per i diritti d'autore di opere audiovisive; SUISSIMAGE, Cooperativa svizra per ils dretgs d'auturs d'ovras audiovisualas», il existe une société coopérative de durée illimitée, régie par les art. 828 ss. CO. Son siège est à Berne.

2

But

- 2.1
- 1 Le but de SUISSIMAGE est de défendre les droits des auteurs d'œuvres audiovisuelles, ainsi que ceux des titulaires de droits d'auteurs d'œuvres audiovisuelles qui lui sont transférés dans le cadre des présents statuts pour leur gestion collective.
 - 2 Dans le sens d'une gestion d'affaires sans mandat et conformément aux art. 419 ss. CO, SUISSIMAGE gère autant que possible également les droits des auteurs et des titulaires de droits d'auteur qui ne sont pas en mesure de les faire valoir eux-mêmes.
 - 3 SUISSIMAGE peut également gérer les droits d'autres ayants droit sur des œuvres audiovisuelles.
 - 4 En plus de la gestion concrète des droits, SUISSIMAGE défend de manière générale les intérêts du cinéma et des autres œuvres audiovisuelles, ainsi que le droit d'auteur et les droits voisins, de sa propre initiative ou en participant à d'autres entreprises.
- 2.2
- 1 Par son activité, SUISSIMAGE est au service des auteurs d'œuvres audiovisuelles, ainsi que des titulaires de droits d'auteur et des autres ayants droit sur des œuvres audiovisuelles, dans tous les pays, et en particulier en Suisse.
- 2.3
- 1 SUISSIMAGE veille à l'égalité de traitement en ce qui concerne les droits qui lui ont été transférés.
 - 2 Elle s'applique à ce que ces droits soient gérés selon des principes économiques et rationnels.

- 2 Sie sorgt dafür, dass diese Rechte nach ökonomischen und rationellen Grundsätzen wahrgenommen werden.
- 2.4 SUISSIMAGE kann ihre Aufgaben gemeinsam mit anderen Vereinigungen erfüllen, die sich ähnlichen Aufgaben widmen. Die Befugnis zur Festsetzung ihrer Tarife und Verteilungsbestimmungen muss SUISSIMAGE verbleiben.

3

Mitgliedschaft

- 3.1 Mitglieder von SUISSIMAGE können werden:
- a) die Urheber und Urheberinnen eines audiovisuellen Werkes, d.h.
- der Dialog- und/oder Drehbuchautor bzw. die Dialog- und/oder Drehbuchautorin sowie
 - der Regisseur bzw. die Regisseurin;
- b) die Inhaber und Inhaberinnen von derivativen Urheberrechten an audiovisuellen Werken, d.h.
- die Produzentin des Werkes sowie
 - andere Rechteinhaber und Rechteinhaberinnen wie Filmverleiher oder Filmverleiherinnen etc.
- c) Weiter können jene Mitwirkenden an einem Filmwerk (z.B. Hauptverantwortliche für Kamera oder Schnitt u.Ä.) als Miturheber Mitglied von SUISSIMAGE werden, welche bezüglich mindestens einer Filmproduktion die Leistung eines urheberrechtlich relevanten Beitrages nachweisen können.
- 3.2 1 Bewerber und Bewerberinnen werden in SUISSIMAGE aufgenommen, wenn sie nachweisen,
- dass sie einen besonderen Bezug zur Schweiz aufweisen, wie insbesondere Wohnsitz, Sitz oder Nationalität, und
 - dass ihre Werke im Rahmen der an SUISSIMAGE abzutretenden Rechte Verwendung finden.
- 2 Firmen, die von ihrem Geschäftszweck her nicht im Film- und AV-Bereich tätig sind, können ihre Rechte im Auftragsverhältnis wahrnehmen lassen, aber nicht Mitglied von SUISSIMAGE werden.
- 3.3 1 Über die Aufnahme von Mitgliedern entscheidet die Geschäftsleitung.
- 2 Ablehnende Entscheide können an den Vorstand weitergezogen werden.
- 3 Die Aufnahme kann jederzeit aufgrund einer schriftlichen Anmeldung erfolgen.
- 3.4 1 Mit der Mitgliedschaft übertragen die Mitglieder SUISSIMAGE
- alle jene Rechte, deren Verwertung das Gesetz der obligatorischen Kollektivverwertung unterstellt, sowie
 - alle jene Rechte, die im Mitgliedervertrag oder in der Werkanmeldung aufgeführt und vom Mitglied im konkreten Fall nicht ausdrücklich ausgenommen worden sind.

- 2.4 SUISSIMAGE pourra remplir ses tâches conjointement avec d'autres associations poursuivant des buts analogues. Sera réservée à SUISSIMAGE la fixation de ses tarifs et de ses modalités de répartition.

3

Acquisition de la qualité d'associé

- 3.1 Peuvent adhérer à SUISSIMAGE en qualité de membres:
- a) les auteurs d'une œuvre audiovisuelle, à savoir:
- le ou la dialoguiste et/ou le ou la scénariste,
 - le réalisateur ou la réalisatrice;
- b) les titulaires de droits d'auteur dérivés sur des œuvres audiovisuelles, à savoir:
- le producteur ou la productrice de l'œuvre,
 - d'autres titulaires de droits tels que le distributeur ou la distributrice, etc.
- c) Peuvent en outre adhérer à SUISSIMAGE en qualité de coauteurs, les collaborateurs(trices) à une œuvre cinématographique (p. ex. les responsables de la photographie, du montage, etc.) qui peuvent prouver que leur apport justifie la protection du droit d'auteur pour au moins une production cinématographique.
- 3.2 1 Les candidats sont admis à SUISSIMAGE s'ils peuvent prouver
- qu'ils ont un lien particulier avec la Suisse, tel que le domicile, le siège social ou la nationalité, et
 - que leurs œuvres sont utilisées dans le cadre des droits à céder à SUISSIMAGE.
- 2 Les sociétés dont le but n'est pas le cinéma ou l'audiovisuel peuvent confier un mandat de gestion de leurs droits à SUISSIMAGE, mais ne peuvent pas devenir membres.
- 3.3 1 La direction décide de l'admission des associés.
- 2 Les décisions négatives peuvent faire l'objet d'un recours au comité.
- 3 L'admission est possible en tout temps sur la base d'une demande écrite.
- 3.4 1 Les personnes qui ont acquis la qualité d'associé transfèrent à SUISSIMAGE
- tous les droits dont la gestion est soumise par la loi à la gestion collective obligatoire, et
 - tous les droits mentionnés dans le contrat d'association ou le formulaire de déclaration d'œuvre et que, dans un cas donné, l'associé n'a pas expressément exclus.
- 2 La gestion des droits demeure réservée à chaque associé dans les domaines non encore compris dans les activités de SUISSIMAGE.

- 2 Solange SUISSIMAGE in einem Bereich noch un-
tätig ist, bleibt die Wahrnehmung des entsprechen-
den Rechts dem einzelnen Mitglied vorbehalten.
- 3.5 Die Mitgliedschaft bei SUISSIMAGE ist unentgelt-
lich. Die Mitglieder verpflichten sich zur Anmeldung
der Werke, an denen sie beteiligt sind.
- 3.6 Die Mitgliedschaft erlischt:
- durch Austritt, der frühestens ein Jahr nach der
Aufnahme auf das Jahresende hin möglich und
sechs Monate im Voraus schriftlich mitzuteilen ist;
 - durch Ausschluss, der vom Vorstand beschlossen
werden kann, wenn ein Mitglied den Vorschriften
von SUISSIMAGE wiederholt zuwiderhandelt; dem/
der Ausgeschlossenen steht das Weiterzugsrecht
an die Generalversammlung zu;
 - durch Beitritt zu einer Organisation, die als solche
bereits Mitglied von SUISSIMAGE ist;
 - durch Ableben; die Erben und Erbinen können
die Urheberrechte des verstorbenen Mitgliedes im
Auftragsverhältnis wahrnehmen lassen (Ziff. 5.1);
 - bei Auflösung einer juristischen Person oder
einer Kollektiv- oder Kommanditgesellschaft; die
Mitgliedschaft geht aber im Falle einer liquidations-
losen Übernahme, einer Fusion oder einer Um-
wandlung auf die Firmennachfolgerin über, sofern
diese die Voraussetzungen für die Mitgliedschaft
auch erfüllt.
- 3.7 SUISSIMAGE kann die Mitgliedschaft in ein Auf-
tragsverhältnis umwandeln, wenn der an das
Mitglied ausbezahlte Verwertungserlös während
zehn Jahren einen vom Vorstand festgesetzten
Mindestbetrag nicht erreicht.

4

Haftung der Genossenschafter

Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet
ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Eine
persönliche Haftung besteht nicht.

5

Auftrag

- 5.1 1 Auftraggeber von SUISSIMAGE können sein:
- Urheber oder Urheberinnen von audiovisuellen
Werken,
 - Inhaber oder Inhaberinnen von Urheberrechten
an audiovisuellen Werken,
 - weitere Berechtigte an audiovisuellen Werken,
welche die Voraussetzungen der Mitgliedschaft
nicht oder nicht mehr erfüllen, sowie
 - Erben und Erbinen von Urhebern und Urheber-
innen sowie weitere natürliche oder juristische
Personen, auf welche Rechte aus der Erbschaft
übergehen, wobei diese gegenüber SUISSIMAGE
eine gemeinsame Vertretung zu bestimmen haben.

- 3.5 L'acquisition de la qualité d'associé de SUISSIMAGE
est gratuite. Les membres s'engagent à annoncer
les œuvres auxquelles ils participent.

- 3.6 La qualité d'associé s'éteint:
- par la sortie, qui est possible au plus tôt une
année après l'adhésion et doit être notifiée par
écrit six mois à l'avance pour la fin d'une année
civile;
 - par l'exclusion, qui peut être décidée par le
comité si un associé agit à plusieurs reprises en
violation des règlements de SUISSIMAGE; un droit
de recours à l'assemblée générale est réservé;
 - par l'adhésion à une organisation qui, en tant
que telle, est déjà membre de SUISSIMAGE;
 - par le décès; les héritiers peuvent donner man-
dat à SUISSIMAGE de gérer les droits d'auteur
de l'associé défunt (art. 5.1);
 - par la dissolution d'une personne morale ou
d'une société en nom collectif ou en commandite;
toutefois, la qualité d'associé passe au successeur
dans le cas d'une reprise sans liquidation, d'une
fusion ou d'une transformation de la société, pour
autant que ce successeur remplisse les conditions
requisées pour obtenir la qualité d'associé.

- 3.7 SUISSIMAGE pourra décider de retirer la qualité
d'associé et d'attribuer la qualité de mandant à
une personne pour laquelle le produit de la gestion
n'atteint pas, pendant dix ans, le montant minimal
fixé par le comité.

4

Responsabilité des associés

La fortune sociale répond seule des engagements de la
coopérative. Il n'existe aucune responsabilité personnelle.

5

Mandat

- 5.1 1 Peuvent être mandants de SUISSIMAGE:
- les auteurs d'œuvres audiovisuelles,
 - les titulaires de droits d'auteur sur des œuvres
audiovisuelles,
 - d'autres ayants droit sur des œuvres audiovi-
suelles, qui ne remplissent pas ou plus les condi-
tions de la qualité d'associé, ainsi que
 - les héritiers d'auteurs ou d'autres personnes
physiques ou morales qui ont acquis des droits
par succession. Ceux-ci doivent alors désigner un
représentant commun à l'égard de SUISSIMAGE.

- 2 SUISSIMAGE ist nicht verpflichtet, die Rechte eines/einer Berechtigten im Auftragsverhältnis wahrzunehmen, falls es im Lande seines/ihrer Sitzes oder Wohnsitzes eine Schwestergesellschaft gibt, die einen Wahrnehmungsvertrag mit SUISSIMAGE abgeschlossen hat und über die er seine bzw. sie ihre Rechte bei SUISSIMAGE geltend machen könnte.
- 5.2 1 Mit der Auftragserteilung erwirbt SUISSIMAGE
- alle jene Rechte, deren Verwertung das Gesetz der obligatorischen Kollektivverwertung unterstellt, sowie
 - alle jene Rechte, die im Auftrag oder in der Werkanmeldung aufgeführt und vom Auftraggeber im konkreten Fall nicht ausdrücklich ausgenommen worden sind.
- 2 Solange SUISSIMAGE in einem Bereich noch untätig ist, bleibt die Wahrnehmung des entsprechenden Rechts dem einzelnen Auftraggeber vorbehalten.
- 5.3 Über die Annahme eines Auftrages entscheiden die Mitglieder der Geschäftsleitung unter Vorbehalt des Weiterzuges an den Vorstand.
- 5.4 1 Nach dem Ableben eines Auftraggebers nimmt SUISSIMAGE seine Rechte weiterhin wahr, sofern der Auftrag von den Erben nicht widerrufen wird. Die Erbengemeinschaft hat eine gemeinsame Vertretung zu bestimmen und SUISSIMAGE mitzuteilen.
- 2 Analoges gilt bei der Auflösung einer juristischen Person oder einer Kollektiv- oder Kommanditgesellschaft.
- 5.5 Das Auftragsverhältnis erlischt:
- wenn die von SUISSIMAGE wahrgenommenen Rechte erloschen sind oder der Anteil am Verwertungserlös unter einen vom Vorstand festzusetzenden Mindestbetrag gesunken ist;
 - durch Kündigung auf das Jahresende hin, die dem Vertragspartner mindestens sechs Monate vorher schriftlich mitzuteilen ist.

6

Verwertung und Verteilung

- 6.1 SUISSIMAGE nimmt alle jene Rechte ihrer Mitglieder und Auftraggeber an audiovisuellen Werken wahr, die ihr von den Berechtigten übertragen werden und deren Wahrnehmung vom Vorstand oder von der Generalversammlung beschlossen wird, in jedem Falle aber jene Rechte, für welche die Gesetzgebung zwingend eine kollektive Wahrnehmung vorsieht.

- 2 SUISSIMAGE n'est pas tenue d'accepter le mandat d'un ayant droit s'il y a, dans le pays de domicile ou du siège de ce dernier, une société sœur qui a conclu un contrat de réciprocité avec SUISSIMAGE et par le biais de laquelle il pourrait faire valoir ses droits auprès de SUISSIMAGE.

- 5.2 1 Par l'attribution de ce mandat, SUISSIMAGE acquiert:
- tous les droits dont la gestion est soumise par la loi à une gestion collective obligatoire, et
 - tous les droits mentionnés dans le contrat d'association ou le formulaire de déclaration d'œuvre et que, dans un cas donné, le mandant n'a pas expressément exclus.
- 2 La gestion des droits demeure réservée à chaque mandant dans les domaines non encore compris dans les activités de SUISSIMAGE.
- 5.3 Les membres de la direction décident de l'acceptation d'un mandat, sous réserve de recours au comité.
- 5.4 1 Après le décès d'un mandant, SUISSIMAGE continue de gérer les droits du défunt pour autant que le mandat ne soit pas révoqué par les héritiers. La communauté des héritiers doit désigner un représentant et communiquer son nom à SUISSIMAGE.
- 2 La présente disposition s'applique par analogie en cas de dissolution d'une personne morale ou d'une société en nom collectif ou en commandite.
- 5.5 Le mandat s'éteint:
- lorsque les droits gérés par SUISSIMAGE sont périmés ou que la part du produit de la gestion est tombée au-dessous d'un montant minimal à établir par le comité;
 - par une dénonciation, qui doit être notifiée par écrit au moins six mois à l'avance pour la fin d'une année civile.

6

Gestion et répartition

- 6.1 SUISSIMAGE gère tous les droits de ses associés et mandants sur des œuvres audiovisuelles qui lui ont été transférés par les ayants droit et dont la gestion est décidée par le comité ou l'assemblée générale, et dans tous les cas les droits pour lesquels la législation prévoit une gestion collective obligatoire.

- 6.2 SUISSIMAGE nimmt diese Rechte im Sinne einer zweckmässigen, integren und getreuen Geschäftsführung wahr. In Fällen, in denen eine Geltendmachung aus besonderen Gründen nicht angebracht ist, verzichtet sie darauf.
- 6.3 SUISSIMAGE übt alle diese Rechte in eigenem Namen aus. Sie ist berechtigt, sämtliche Rechtshandlungen von sich aus vorzunehmen, insbesondere Prozesse zu führen und Vergleiche abzuschliessen. In besonderen Fällen kann sie auch ein Nutzungsverbot aussprechen.
- 6.4 Die Verteilung des Verwertungserlöses erfolgt nach einem von der Generalversammlung zu genehmigenden Verteilreglement. SUISSIMAGE verteilt den Verwertungserlös dabei nach den Grundsätzen der Verhältnismässigkeit und der Gleichbehandlung.
- 6.5 SUISSIMAGE zieht den zur Deckung der Verwaltungskosten notwendigen Betrag vom Verwertungserlös ab.
- 6.6
 - 1 Der Verwertungserlös wird den Berechtigten oder ihren Vertretern mindestens einmal im Jahr ausbezahlt.
 - 2 Anteile, die infolge fehlender oder unvollständiger Angaben über die Berechtigten nicht ausbezahlt werden können, werden zurückgestellt.
 - 3 Sofern sie nicht innerhalb von zwei Jahren ausbezahlt werden können, bestimmt der Vorstand über deren Verwendung, wobei er den in den Statuten und im Verteilreglement festgehaltenen Grundsätzen sinngemässe Beachtung schenkt.
- 6.7
 - 1 SUISSIMAGE kann von dem in der Schweiz eingenommenen Verwertungserlös abziehen:
 - einen Betrag für einen Solidaritätsfonds bzw. zugunsten einer entsprechenden Stiftung,
 - einen Betrag für einen Kulturfonds bzw. zugunsten einer entsprechenden Stiftung.
 - 2 Die beiden Beträge dürfen zusammen 10% des Verwertungserlöses nach Abzug der Verwaltungskosten nicht übersteigen.
 - 3 Falls eine ausländische Gesetzgebung oder eine ausländische Schwestergesellschaft Abzüge von mehr als 10% für Kultur und Fürsorge vorsieht, ist SUISSIMAGE berechtigt, von den diesbezüglichen Verwertungsanteilen im Sinne von Gegenrecht Abzüge in derselben Grössenordnung vorzunehmen.
 - 4 Die Aufteilung dieses 10%-Abzuges auf die beiden Fonds ist entsprechend den finanziellen Bedürfnissen des Solidaritätsfonds jeweils so vorzunehmen, dass die Altersleistungen (Renten für natürliche Personen und BVG-Beiträge für juristische Personen) sowie die Unterstützungsleistungen in sozialen Härtefällen längerfristig gesichert sind.
- 6.2 SUISSIMAGE gère ces droits de manière rationnelle, intègre et loyale. Elle y renonce dans les cas où, pour des raisons particulières, il n'est pas opportun de les faire valoir.
- 6.3 SUISSIMAGE exerce tous ces droits en son nom propre. Elle est habilitée à accomplir de son propre chef tous les actes juridiques, et en particulier à ester en justice et à transiger. Dans des cas particuliers, elle peut aussi prononcer une interdiction d'utilisation.
- 6.4 Le produit de la gestion est réparti selon un règlement de répartition que doit adopter l'assemblée générale. SUISSIMAGE répartit le produit de la gestion selon les principes de la proportionnalité et de l'égalité de traitement.
- 6.5 SUISSIMAGE déduit du produit de la gestion le montant nécessaire pour couvrir les frais administratifs.
- 6.6
 - 1 Le produit de la gestion est versé aux ayants droit ou à leur représentant au moins une fois par an.
 - 2 Sont différées les parts qui ne peuvent être versées par manque d'indications ou à cause d'indications incomplètes sur les ayants droit.
 - 3 Si elles ne peuvent pas être versées dans les deux ans, le comité décide de leur affectation, en respectant l'esprit des principes institués par les statuts et le règlement de répartition.
- 6.7
 - 1 SUISSIMAGE peut déduire du produit de la gestion encaissé en Suisse:
 - un montant pour un fonds de solidarité ou une fondation analogue,
 - un montant pour un fonds culturel ou une fondation analogue.
 - 2 Les deux montants additionnés ne pourront pas dépasser 10% du produit de la gestion, après déduction des frais administratifs.
 - 3 Si une législation étrangère ou une société sœur étrangère prévoit des déductions pour la culture et la prévoyance dépassant 10%, SUISSIMAGE est en droit de déduire de sa part au produit de la gestion un montant du même ordre de grandeur, en se fondant sur le principe de la réciprocité.
 - 4 La répartition de ces 10% entre les deux fonds doit être effectuée en tenant compte des besoins financiers du fonds de solidarité et telle que celui-ci puisse assurer à long terme les prestations de vieillesse (rentes en faveur des personnes physiques et contributions LPP aux personnes morales), ainsi que les aides financières lors de situations difficiles.

7

Finanzielles

- 7.1 Die Verwaltung muss sorgfältig und nach kaufmännischen Grundsätzen geführt werden. Mitglieder und Auftraggeber sind gleich zu behandeln.
- 7.2 Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember.
- 7.3 Die Mittel von SUISSIMAGE werden aufgebracht durch:
- den Ertrag des Unternehmens und
 - die Aufnahme von Darlehen.
- 7.4 SUISSIMAGE erzielt keinen Gewinn.

8

Organe

- 8.1 Die Organe von SUISSIMAGE sind
- die Generalversammlung,
 - der Vorstand,
 - die Revisionsstelle,
 - die Geschäftsleitung.
- 8.2 Generalversammlung
- 8.2.1 Der Generalversammlung als oberstem Organ von SUISSIMAGE stehen folgende Befugnisse zu:
- Abnahme der Jahresrechnung, der Bilanz, des Geschäftsberichts und Entlastung des Vorstandes;
 - Genehmigung des Budgets;
 - Wahl des Präsidenten oder der Präsidentin und der Vorstandsmitglieder;
 - Wahl der Revisionsstelle;
 - Änderung der Statuten;
 - Beschlussfassung über alle weiteren Gegenstände, die der Generalversammlung durch Gesetz oder Statuten vorbehalten sind;
 - Erlass von Reglementen über alle Gegenstände, die der Generalversammlung durch Gesetz oder Statuten vorbehalten sind;
 - Auflösung und Liquidation von SUISSIMAGE.
- 8.2.2 ¹ Die ordentliche Generalversammlung findet jährlich statt, spätestens sechs Monate nach Ablauf des Geschäftsjahres. Die Einladung erfolgt schriftlich mindestens sechs Wochen vor dem Versammlungstag.
- ² Anträge von Mitgliedern zur Traktandenliste müssen spätestens vier Wochen vor der Versammlung schriftlich vorliegen.
- ³ Die Traktandenliste wird den Mitgliedern spätestens zwei Wochen vor der Generalversammlung gestellt.

7

Finances

- 7.1 La gestion doit être menée avec soin et conformément aux usages commerciaux. Les associés et les mandants doivent bénéficier de l'égalité de traitement.
- 7.2 L'exercice commence le 1^{er} janvier et finit le 31 décembre.
- 7.3 Les ressources de SUISSIMAGE sont constituées par
- le produit d'exploitation et
 - des emprunts.
- 7.4 SUISSIMAGE ne réalise pas de bénéfice.

8

Organes

- 8.1 Les organes de SUISSIMAGE sont
- l'assemblée générale,
 - le comité,
 - l'organe de révision,
 - la direction.
- 8.2 L'assemblée générale
- 8.2.1 L'assemblée générale est l'organe suprême de SUISSIMAGE. Elle a les compétences suivantes:
- approuver les comptes de l'exercice, le bilan et le rapport de gestion et donner décharge au comité;
 - approuver le budget;
 - élire le président ou la présidente et les membres du comité;
 - nommer l'organe de révision;
 - modifier les statuts;
 - prendre des décisions dans tous les autres domaines qui lui sont réservés par la loi ou les statuts;
 - adopter des règlements sur tous les objets qui lui sont réservés par la loi ou les statuts;
 - dissoudre et liquider SUISSIMAGE.
- 8.2.2 ¹ L'assemblée générale ordinaire a lieu chaque année dans les six mois qui suivent la clôture de l'exercice annuel. Elle est convoquée par écrit au plus tard six semaines avant la date de l'assemblée.
- ² Les associés qui veulent porter un point à l'ordre du jour doivent le présenter par écrit au moins quatre semaines avant la date de l'assemblée.
- ³ L'ordre du jour est envoyé aux associés au plus tard deux semaines avant la date de l'assemblée générale.

- 8.2.3 Genossenschaftsbericht, Jahresrechnung, Bilanz und Bericht der Revisionsstelle sind zwei Wochen vor dem Versammlungstag den Mitgliedern zur Einsicht aufzulegen.
- 8.2.4 An der Generalversammlung darf nur über Gegenstände beschlossen werden, die in der Einladung angekündigt wurden, ausser über einen Antrag zur Einberufung einer weiteren Generalversammlung; vorbehalten bleibt Art. 884 OR. Zur Unterbreitung von Vorschlägen und Anregungen ohne Beschlussfassung bedarf es keiner vorgängigen Ankündigung.
- 8.2.5 Eine ausserordentliche Generalversammlung findet statt:
- wenn sie vom Vorstand oder von der Revisionsstelle einberufen wird;
 - wenn sie von einem Zehntel aller Mitglieder schriftlich durch eigenhändige Unterschrift des betreffenden Begehrens unter Angabe und Begründung des Verhandlungsgegenstands verlangt wird; die Einberufung hat innerhalb von 30 Tagen nach Eingang des Begehrens und 10 Tage vor dem Versammlungstag zu erfolgen;
 - wenn es eine vorhergehende Generalversammlung beschlossen hat.
- 8.2.6 Die Verhandlungen der Generalversammlung werden durch ein Mitglied des Präsidiums oder des Vorstands geleitet. Die Beschlüsse der Generalversammlung sind zu protokollieren.
- 8.2.7 ¹ Jedes Mitglied hat an der Generalversammlung eine Stimme und darf nicht mehr als ein weiteres Mitglied vertreten.
- ² Hingegen kann eine Person mehrere Mitglieder vertreten, denen sie als Organ angehört, selbst wenn sie persönlich nicht Mitglied ist.
- ³ Vorstandsmitglieder haben ebenfalls eine Stimme, auch wenn sie nicht Mitglied sind.
- 8.2.8 Jede statutengemäss einberufene Generalversammlung ist unter Vorbehalt der zwingenden gesetzlichen und statutarischen Vorschriften ohne Rücksicht auf die Anzahl der anwesenden und vertretenen Mitglieder beschlussfähig.
- 8.2.9 ¹ Die Generalversammlung fasst ihre Beschlüsse und vollzieht die Wahlen, soweit das Gesetz oder die Statuten nichts anderes bestimmen, mit der einfachen Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Bei Stimmgleichheit steht dem oder der Vorsitzenden der Stichentscheid zu.
- ² Wahlen und Abstimmungen erfolgen offen. Wenn ein Zehntel der Anwesenden es verlangt, muss die Abstimmung geheim erfolgen.
- 8.2.10 Für Beschlüsse über
- Änderung von Ziff. 8.2.10 der Statuten,
 - die Änderung des Verteilschlüssels zwischen den drei hauptsächlichen Gruppierungen (Ziff. 6.4.1 Verteilreglement) sowie
- 8.2.3 Le rapport de gestion de la coopérative, les comptes de l'exercice, le bilan et le rapport de l'organe de révision sont soumis aux membres pour examen deux semaines avant la date de l'assemblée.
- 8.2.4 Aucune décision ne peut être prise sur des objets qui n'ont pas été portés à l'ordre du jour, sauf sur la proposition de convoquer une nouvelle assemblée générale; demeure réservé l'art. 884 CO. Il n'est pas nécessaire d'annoncer à l'avance les propositions et les délibérations qui ne doivent pas être suivies d'un vote.
- 8.2.5 Une assemblée générale extraordinaire peut être convoquée:
- sur décision du comité ou de l'organe de révision;
 - sur demande écrite avec signature autographe d'un dixième de tous les associés, qui indiqueront et motiveront l'objet du débat; la convocation sera envoyée dans les 30 jours à compter de la réception de la demande et au moins 10 jours avant la date de l'assemblée;
 - si une telle décision a été prise lors d'une assemblée générale antérieure.
- 8.2.6 L'assemblée générale est présidée par un membre de la présidence ou du comité. Il est dressé un procès-verbal des décisions de l'assemblée générale.
- 8.2.7 ¹ Chaque associé a droit à une voix à l'assemblée générale et ne peut représenter plus d'un autre associé.
- ² En revanche, plusieurs associés peuvent être représentés par une personne lorsqu'elle fait partie de ceux-ci en tant qu'organe, même si elle n'a pas elle même la qualité d'associé.
- ³ Les membres du comité ont également droit à une voix, même s'ils n'ont pas la qualité d'associé de SUISSIMAGE.
- 8.2.8 Sous réserve de dispositions légales ou statutaires impératives, chaque assemblée générale statutairement convoquée peut valablement prendre des décisions quel que soit le nombre des associés présents ou représentés.
- 8.2.9 ¹ Sous réserve de dispositions contraires de la loi ou des statuts, l'assemblée générale prend ses décisions et procède aux élections à la majorité simple des votants. En cas d'égalité des voix, celle du président ou de la présidente l'emporte.
- ² Les élections et les votes se font à main levée. Le bulletin secret peut être requis par un dixième des membres présents.
- 8.2.10 Les décisions concernant:
- une modification de l'art. 8.2.10 des statuts,
 - des modifications de la clé de répartition entre les trois groupes principaux (art. 6.4.1 du règlement de répartition), ainsi que
 - la fusion ou la dissolution nécessitent le consentement des deux tiers des votants.

- Fusion oder Auflösung bedarf es der Zustimmung von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen.
- 8.3 Vorstand
- 8.3.1 Der Vorstand besteht aus dem Präsidenten bzw. der Präsidentin und mindestens fünf und maximal zwölf weiteren Personen, die auf zwei Jahre von der Generalversammlung gewählt werden. Die Vorstandsmitglieder sind wiederwählbar.
- 8.3.2 ¹ Im Vorstand sollen sowohl Urheber und Urheberinnen als auch Inhaber und Inhaberinnen von Urheberrechten ausgewogen vertreten sein.
- ² Die Funktionen «Drehbuch», «Regie», «andere Miturheber», «Produzierende» und «andere Rechteinhaber» haben je Anspruch auf mindestens einen Sitz.
- ³ Dem Vorstand können auch Personen angehören, die selbst nicht Mitglied sind.
- ⁴ Vorstandsmitglieder müssen in der Regel in der Schweiz Wohnsitz haben. Die Mehrheit der Vorstandsmitglieder muss aus Schweizer Bürgerinnen und Bürgern bestehen.
- 8.3.3 ¹ Dem Vorstand steht das Recht zur Beschlussfassung über alle Geschäfte zu, die nicht von Gesetzes wegen oder aufgrund der Statuten ausdrücklich anderen Organen vorbehalten sind.
- ² Ihm obliegen vor allem:
- die Beschlussfassung über die wahrzunehmenden Rechte;
 - die Behandlung von Rekursen gegen ablehnende Entscheide der Geschäftsleitung betreffend Mitgliedschaft gemäss Ziff. 3.3 Abs. 2 vorstehend;
 - die Vorbereitung und Einberufung der Generalversammlung;
 - die Ausführung der Beschlüsse der Generalversammlung;
 - die Aufstellung der Bilanzen und Betriebsrechnungen, insbesondere auch die Überwachung der Verwaltungskosten;
 - die Wahl des Vizepräsidenten oder der Vizepräsidentin;
 - die Bestellung von Vorstandsausschüssen und anderen Kommissionen;
 - die Ernennung und Überwachung der Geschäftsleitung;
 - die Bestimmung der zeichnungsberechtigten Personen und der Art ihrer Zeichnung;
 - die Beschlussfassung über die Ausgestaltung der Mitgliederverträge;
 - die Beschlussfassung über Zusammenarbeitsverträge mit andern schweizerischen Verwertungsgesellschaften und über Gegenseitigkeitsverträge mit ausländischen Schwestergesellschaften;
 - die Festsetzung der Entschädigung des Präsidenten bzw. der Präsidentin und des Taggeldes für die Mitglieder des Vorstandes, der Vorstandsausschüsse und der Kommissionen;
- 8.3 Le comité
- 8.3.1 Le comité se compose du président ou de la présidente et d'au moins cinq autres membres, et douze au maximum. Il est élu par l'assemblée générale pour une durée de deux ans. Les membres du comité sont rééligibles.
- 8.3.2 ¹ Auteurs et titulaires de droits d'auteur doivent être représentés de manière équilibrée au sein du comité.
- ² Chacune des catégories «scénaristes», «réalisateurs», «autres coauteurs», «producteurs» et «autres titulaires de droits» a droit à un siège au moins.
- ³ Les membres du comité n'ont pas nécessairement la qualité d'associé.
- ⁴ Les membres du comité doivent, en règle générale, être domiciliés en Suisse. La majorité d'entre eux doit être constituée de citoyens suisses.
- 8.3.3 ¹ Le comité se charge de toutes les affaires qui ne sont pas expressément, en vertu de la loi ou des statuts, du ressort d'autres organes.
- ² Il a notamment la compétence de:
- décider des droits à gérer;
 - statuer sur les recours contre des décisions négatives de la direction quant à l'admission selon l'art. 3.3, al. 2;
 - préparer et convoquer l'assemblée générale;
 - exécuter les décisions de l'assemblée générale;
 - établir les bilans et les comptes de l'exercice, et notamment surveiller les frais administratifs;
 - élire le vice-président ou la vice-présidente;
 - constituer les commissions du comité et d'autres commissions;
 - nommer et surveiller la direction;
 - désigner les personnes qui peuvent engager la société par leur signature et déterminer le mode de signature;
 - décider de la forme des contrats de membres;
 - conclure des contrats de collaboration avec d'autres sociétés suisses de gestion de droits d'auteur, et des contrats de réciprocité avec des sociétés sœurs étrangères;
 - fixer l'indemnité du président ou de la présidente et les jetons de présence des membres du comité, des commissions du comité et des autres commissions;
 - décider de l'opportunité de crédits extraordinaires jusqu'à un montant de CHF 50'000 et de crédits périodiques jusqu'à un montant de CHF 20'000 qui ne sont pas prévus au budget.
- 8.3.4 Le comité se constitue lui-même. Pour la préparation de certaines affaires, il peut nommer des commissions consultatives.
- 8.3.5 ¹ Les décisions ne peuvent être prises qu'avec un quorum de la moitié des membres.
- ² Le comité prend ses décisions et procède aux élections à la majorité simple des voix; tous les membres présents sont tenus de voter; toute représentation est exclue.

- die Beschlussfassung über einmalige Kredite bis zu CHF 50'000 sowie wiederkehrende Kredite bis zu CHF 20'000, die nicht schon im Budget vorgesehen sind.
- 8.3.4 Der Vorstand konstituiert sich selbst. Er kann zur Vorbereitung bestimmter Geschäfte beratende Kommissionen einsetzen.
- 8.3.5 ¹ Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn wenigstens die Hälfte der Mitglieder anwesend ist.
- ² Er fasst die Beschlüsse und vollzieht die Wahlen mit Stimmenmehrheit, wobei alle anwesenden Vorstandsmitglieder zur Stimmabgabe verpflichtet sind und Stellvertretung ausgeschlossen ist.
- ³ Bei Stimmgleichheit gibt die Stimme des oder der Vorsitzenden den Ausschlag.
- 8.4 Revisionsstelle
- 8.4.1 Als Revisionsstelle hat ein eidgenössisch diplomierter Buchhalter oder eine Treuhandgesellschaft zu amten, die der TREUHAND-KAMMER angehört.
- 8.4.2 Die Revisionsstelle hat vor allem zu prüfen, ob die im Jahresbericht enthaltenen Angaben mit den Büchern von SUISSIMAGE übereinstimmen, ob die Buchhaltung ordnungsgemäss geführt wird und ob die Darstellung des Geschäftsergebnisses nach den massgebenden Vorschriften sachlich richtig ist.
- 8.4.3 Die Amtsdauer der Revisionsstelle beträgt zwei Jahre. Sie ist wiederwählbar.
- 8.4.4 Der Vertreter bzw. die Vertreterin der Revisionsstelle nimmt an allen Generalversammlungen mit beratender Stimme teil.
- 8.5 Geschäftsleitung
- 8.5.1 Der Vorstand betraut mit der Geschäftsführung eine oder mehrere Person(en), die persönlich nicht Genossenschafter zu sein braucht/brauchen.
- 8.5.2 Die mit der Geschäftsführung betraute(n) Person(en) ist/sind dem Vorstand für ihre Tätigkeit verantwortlich. Sie nimmt/nehmen an sämtlichen Generalversammlungen, Vorstandssitzungen und an den Kommissionssitzungen mit beratender Stimme teil.
- 8.5.3 ¹ Die Mitglieder der Geschäftsleitung vertreten SUISSIMAGE im Rahmen ihrer Aufgaben und Kompetenzen.
- ² Im Weiteren bereiten sie alle Geschäfte des Vorstandes, der Vorstandsausschüsse und der Kommissionen vor und sorgen für die Ausführung der gefassten Beschlüsse.
- 8.5.4 Weitere Pflichten, Aufgaben und Kompetenzen der Geschäftsleitung hält der Vorstand – soweit sie sich nicht aus sich selbst ergeben – in einem ergänzenden Geschäftsreglement/ Organigramm fest.
- ³ En cas d'égalité des voix, celle du président ou de la présidente l'emporte.
- 8.4 L'organe de révision
- 8.4.1 Seul un comptable avec diplôme fédéral ou une société fiduciaire membre de la CHAMBRE FIDUCIAIRE pourra exercer les fonctions d'organe de révision.
- 8.4.2 L'organe de révision vérifiera avant tout si les indications contenues dans le rapport de gestion correspondent aux livres de SUISSIMAGE, si la comptabilité est tenue dans les formes prescrites et si la présentation des comptes est correcte et établie selon les prescriptions en vigueur.
- 8.4.3 L'organe de révision est élu pour une durée de deux ans. Il est rééligible.
- 8.4.4 Le représentant de l'organe de révision assiste à toutes les assemblées générales et dispose d'une voix consultative.
- 8.5 La direction
- 8.5.1 Le comité attribue la direction à une ou plusieurs personne(s), qui ne doi(ven)t pas nécessairement avoir la qualité d'associé.
- 8.5.2 La ou les personne(s) chargée(s) de la direction répond(ent) de son activité devant le comité. Elle(s) prend/prennent part à toutes les assemblées générales, aux séances du comité et aux séances de commission où elle(s) dispose(nt) d'une voix consultative.
- 8.5.3 ¹ Les membres de la direction représentent SUISSIMAGE dans le cadre de leurs tâches et de leurs compétences.
- ² Ils préparent en outre tous les travaux du comité, des commissions du comité et des autres commissions, et veillent à l'exécution des décisions.
- 8.5.4 Le comité fixera dans un règlement d'organisation et dans un organigramme complémentaires les autres tâches, devoirs et compétences de la direction, à moins qu'elles ne soient évidentes.

9

Auflösung

- 9.1 Im Falle eines Beschlusses, SUISSIMAGE aufzulösen, sind vorerst die Verteilungsarbeiten abzuschliessen und die noch vorhandenen Entschädigungen soweit möglich an die Berechtigten ausbezahlen. Erst nach Abschluss dieser Arbeiten darf die Auflösung vorgenommen werden.
- 9.2 Über die Verwendung des nach Tilgung der Schulden verbleibenden Vermögens von SUISSIMAGE entscheidet die Generalversammlung.

10

Bekanntmachung

- 10 ¹ Bekanntmachungen und Mitteilungen an die Gesamtheit der Mitglieder werden schriftlich zugestellt oder im Mitglieder-Informationsbulletin veröffentlicht.
- ² Die im Gesetz vorgeschriebenen Bekanntmachungen erfolgen ausserdem im «Schweizerischen Handelsamtsblatt».

Statuten vom 2. Juni 1981
Revidiert am 29. April 1988, am 26. April 1996, am 30. April 1998, am 29. April 2005 und am 25. April 2008.

9

Dissolution

- 9.1 En cas de décision de dissoudre SUISSIMAGE, l'on procédera au préalable aux travaux de répartition et l'on versera aux ayants droit, dans la mesure du possible, les redevances encore à disposition. Ce n'est qu'une fois ces travaux achevés que l'on pourra entreprendre la dissolution.
- 9.2 L'affectation de l'actif de SUISSIMAGE après l'amortissement des dettes est du ressort de l'assemblée générale.

10

Publications

- 10 ¹ Les communications de la coopérative aux associés se font par écrit ou sont publiées dans le bulletin d'information aux membres.
- ² Les publications prescrites par la loi se font dans la «Feuille officielle suisse du commerce».

Les présents statuts ont été établis le 2 juin 1981 et révisés le 29 avril 1988, le 26 avril 1996, le 30 avril 1998, le 29 avril 2005 et le 25 avril 2008.
